

Exo

Chapter 32

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

וַיֵּרָא הָעָם כִּי-בָשַׁשׁ מֹשֶׁה לָרֶדֶת מִן-הָהָר וַיִּקְהַל הָעָם 1
народ и-собрался горы с- спуститься Моше медлит что- народ И-увидел
[H6950](#) [H2022](#) [H3381](#) [H4872](#) [H0954](#) [H7200](#)

עַל-אַהֲרֹן וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו וַיֵּשְׂבֵנוּ עֲשֵׂה-לָנוּ אֱלֹהִים אֲשֶׁר יֵלְכוּ
пойдут которые богов нам сделай- встань ему и-сказали Аарона против-
[H3212](#) [H0430](#) [H0413](#) [H0559](#) [H0175](#)

לְפָנֵינוּ כִּי-זֶה מֹשֶׁה הָאִישׁ אֲשֶׁר הֵעֵלָנוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לֹא
не Египта из-земли вывел-нас который муж Моше этот ибо- перед-нами
[H3808](#) [H4714](#) [H0776](#) [H5927](#) [H0376](#) [H4872](#) [H2088](#) [H6440](#)

וְיָדַעְנוּ מָה-הָיָה לָנוּ:
с-ним случилось что- знаем
[H1961](#) [H4100](#) [H3045](#)

Когда народ увидел, что Моисей долго не сходит с горы, то собрался к Аарону и сказал ему: встань и сделай нам бога, который бы шел перед нами, ибо с этим человеком, с Моисеем, который вывел нас из земли Египетской, не знаем, что сделалось.

וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אַהֲרֹן פָּרְקוּ נִזְמֵי הַזָּהָב אֲשֶׁר בְּאָזְנֵי נְשֵׂיכֶם 2
И-сказал им Аарон снимите серьги золотые которые в-ушах жён-ваших
[H0802](#) [H0241](#) [H2091](#) [H5141](#) [H6561](#) [H0175](#) [H0413](#) [H0559](#)

וּבְנֹתֵיכֶם וְהָבִיאוּ אֵלַי
и-дочерей-ваших сыновей-ваших ко-мне и-принесите
[H0413](#) [H0935](#) [H1323](#)

И сказал им Аарон: выньте золотые серьги, которые в ушах ваших жен, ваших сыновей и ваших дочерей, и принесите ко мне.

וַיִּתְּפְרוּ וַיִּסְרֹקוּ כָּל-הָעָם אֲשֶׁר בְּאָזְנֵיהֶם 3
И-сняли весь- народ которые золотые серьги [знак-прямого-дополнения]-
[H0241](#) [H2091](#) [H5141](#) [H0853](#) [H3605](#) [H6561](#)

וַיָּבִיאוּ אֵל-אַהֲרֹן
и-принесли к- Аарону
[H0175](#) [H0413](#) [H0935](#)

И весь народ вынул золотые серьги из ушей своих и принесли к Аарону.

וַיִּקַּח מִיָּדָם וַיַּעֲשֵׂהוּ בַחֲרֹטְךָ אֹתוֹ וַיִּצַּר וַיִּגְּלֵם 4
И-взял из-рук-их и-сформировал резцом его и-сделал-его литым тельцом
[H5695](#) [H2747](#) [H0853](#) [H3335](#) [H3027](#) [H3947](#)

וַיֹּאמְרוּ אֵלֶּה אֱלֹהֵיךָ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הֵעֵלִיךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם
и-сказали эти боги-твои Исраэль которые вывели-тебя из-земли Египта
[H4714](#) [H0776](#) [H5927](#) [H3478](#) [H0430](#) [H0428](#) [H0559](#)

Он взял их из рук их, и сделал из них литого тельца, и обделал его резцом. И сказали они: вот бог твой, Израиль, который вывел тебя из земли Египетской!

וְאַעֲשֶׂה	וְאַכְלֶם	בָּהֶם	אַפִּי	וַיִּחַר-	לִי	הַנִּיחָה	וְעַתָּה	10
и-сделаю	и-истреблю-их	на-них	гнев-Мой	и-возгорится-	Меня	оставь	И-теперь	
	H3615		H0639	H2734		H3240	H6258	
					גְּדוֹל:	לְגוֹי	אוֹתָךְ	
					великим	народом	тебя	
							H0853	

итак оставь Меня, да воспламенится гнев Мой на них, и истреблю их, и произведу многочисленный народ от тебя.

וַיֹּאמֶר	אֱלֹהָיו	יְהוָה	פָּנָי	אֶת-	מֹשֶׁה	וַיִּתֵּל	11
и-сказал	Бога-своего	ИХВХ	лицо	[знак-прямого-дополнения]-	Моше	И-умилостивлял	
H0559	H0430	H3068	H6440	H0853	H4872		

מִצְרַיִם	מֵאֶרֶץ	הוֹצֵאתָ	אֲשֶׁר	בְּעַמְּךָ	אֲפָךְ	יִחַרְהָ	יְהוָה	לָמָּה
Египта	из-земли	вывел-Ты	который	на-народ-Твой	гнев-Твой	возгорится	ИХВХ	зачем
H4714	H0776	H3318			H0639	H2734	H3068	H4100

חֲזָקָה:	וּבְיָד	גְּדוֹל	בְּכַחַ
крепкой	и-рукой	великой	силой
H2389	H3027		

Но Моисей стал умолять Господа, Бога Своего, и сказал: да не воспламенится, Господи, гнев Твой на народ Твой, который Ты вывел из земли Египетской силою великою и рукою крепкою,

בְּהָרִים	אַתֶּם	לְהַרְגֵם	הוֹצִיאֶם	בְּרָעָה	לֵאמֹר	מִצְרַיִם	יֹאמְרוּ	לָמָּה
в-горах	их	чтобы-убить	вывел-их	во-зле	говоря	египтяне	скажут	Зачем
H2022	H0853	H2026	H3318		H0559	H4713	H0559	H4100

וְהִנַּחֲתָם	אֲפָךְ	מִחַרְוֶן	שׁוּב	הָאֲדָמָה	פָּנָי	מֵעַל	וְלִכְלֹתֶם
и-смилуйся	гнева-Твоего	от-пыла	отвратись	земли	лица	с-над	и-чтобы-истребить-их
H5162	H0639	H2740	H7725	H0127	H6440		H3615

עַל-	הָרָעָה	לְעַמְּךָ:
от-	зла	народу-Твоему

чтобы Египтяне не говорили: на погибель Он вывел их, чтобы убить их в горах и истребить их с лица земли; отврати пламенный гнев Твой и отмени погубление народа Твоего;

בְּדָ	לָהֶם	נִשְׁבַּעְתָּ	אֲשֶׁר	עַבְדֶּיךָ	וְיִשְׂרָאֵל	לִיצְחָק	לְאַבְרָהָם	זָכֹר
Собою	им	клялся-Ты	которым	рабов-Твоих	и-Израэля	Ицхака	Авраама	Вспомни
		H7650		H5650	H3478	H3327	H0085	H2142

כְּכּוֹכְבֵי	זֵרַעְכֶם	אֶת-	אַרְבֵּה	אֱלֹהִים	וַתְּדַבֵּר
как-звёзды	потомство-ваше	[знак-прямого-дополнения]-	умножу	им	и-говорил-Ты
H3556	H2233	H0853		H0413	H1696

וַנַּחֲלוּ	לְזֵרַעְכֶם	אֶתְנֵן	אֲמַרְתִּי	אֲשֶׁר	הַזֹּאת	הָאֶרֶץ	וְכֹל-	הַשָּׁמַיִם
и-наследуют	потомству-вашему	дам	сказал-Я	о-которой	эту	землю	и-всю-	небесные
H5157	H2233	H5414	H0559		H2063	H0776	H3605	H8064

לְעֹלָם:
навекы
H5769

вспомни Авраама, Исаака и Израиля [Иакова], рабов Твоих, которым клялся Ты Собою, говоря: умножая умножу семя ваше, как звезды небесные, и всю землю сию, о которой Я сказал, дам семени вашему, и будут владеть [ею] вечно.

14 וַיִּנְחֵם יְהוָה אֶת-הָרָעָה אֲשֶׁר דִּבֶּר לַעֲשׂוֹת לְעַמּוֹ: פ
 [абзац] народу-Своему сделать говорил которое зла от- ИХВХ И-смиловался
[H1696](#) [H3068](#) [H5162](#)

И отменил Господь зло, о котором сказал, что наведет его на народ Свой.

15 וַיָּפֶן וַיֵּרֵד מֹשֶׁה מִן-הָהָר וּשְׁנֵי לְחֵת הָעֵדוּת
 И-вернулся и-спустился Моше с-горы и-две скрижали свидетельства
[H5715](#) [H3871](#) [H8147](#) [H2022](#) [H4872](#) [H3381](#) [H6437](#)

כִּידּוֹ בְיָדוֹ לְחֵת כְּתוּבִים מִשְׁנֵי עֲבְרֵיהֶם מִזֶּה וּמִזֶּה הֵם כְּתוּבִים:
 в-руке-его скрижали написанные с-двух сторон-их отсюда и-оттуда они написаны
[H3789](#) [H1992](#) [H2088](#) [H2088](#) [H5676](#) [H8147](#) [H3789](#) [H3871](#) [H3027](#)

И обратился и сошел Моисей с горы; в руке его были две скрижали откровения [каменные], на которых написано было с обеих сторон: и на той и на другой стороне написано было;

16 וְהִלְחֵת מַעֲשֵׂה אֱלֹהִים הֵמָּה וְהַמְּכָתֵב וְהַמְּכָתֵב אֱלֹהִים הִוא חֲרוּת
 И-скрижали работою Божьей они Божьей надписью и-надпись они Божьей вырезанная
[H2801](#) [H1931](#) [H0430](#) [H4385](#) [H4385](#) [H1992](#) [H0430](#) [H4639](#) [H3871](#)

עַל-הַלְחֵת:
 на-скрижалях
[H3871](#)

скрижали были дело Божие, и письмена, начертанные на скрижалях, были письмена Божии.

17 וַיִּשְׁמַע יְהוֹשֻׁעַ אֶת-קוֹל הָעָם בֹּרֵעָה וַיֹּאמֶר
 И-услышал Йегошуа [знак-прямого-дополнения]-голос народа при-крике-его и-сказал
[H0559](#) [H7452](#) [H0853](#) [H3091](#) [H8085](#)

אֶל-מֹשֶׁה קוֹל מִלְחָמָה בְּמַחֲנֶה:
 к-Моше голос войны в-стане
[H4264](#) [H4421](#) [H4872](#) [H0413](#)

И услышал Иисус голос народа шумящего и сказал Моисею: военный крик в стане.

18 וַיֹּאמֶר אֵין קוֹל עֲנֹת נְבוּלָה וְאֵין קוֹל עֲנֹת תְּלוּשָׁה קוֹל
 И-сказал не голос возгласа победы и-не возгласа поражения голос
[H0369](#) [H1369](#) [H0369](#) [H0559](#) [H2476](#)

עֲנֹת אֲנֹכִי שָׁמַע:
 пения я слышу
[H8085](#) [H0595](#)

Но [Моисей] сказал: это не крик побеждающих и не вопль поражаемых; я слышу голос поющих.

19 וַיְהִי כַאֲשֶׁר קָרַב אֶל-הַמַּחֲנֶה וַיֵּרָא אֶת-הָעֵגֹל
 И-было когда приблизился к-стану и-увидел тельца
[H5695](#) [H0853](#) [H7200](#) [H4264](#) [H0413](#) [H7126](#) [H1961](#)

וּמַחֲלָת וַיַּחַר-אָף מֹשֶׁה וַיִּשְׁלֵךְ [מִידוֹ] אֹתָם וַיִּשְׁבֵּר אֶת-הַלְחֵת
 и-пляски и-возгорелся-Моше гнев и-бросил [из-рук-своих] их и-разбил скрижали
[H3027](#) [H3027](#) [H7993](#) [H4872](#) [H0639](#) [H2734](#) [H4246](#)

אֶת-הַלְחֵת וַיִּשְׁבֵּר אֹתָם תַּחַת הָהָר:
 [знак-прямого-дополнения]-скрижали и-разбил их под горою
[H2022](#) [H8478](#) [H0853](#) [H7665](#) [H3871](#) [H0853](#)

Когда же он приблизился к стану и увидел тельца и пляски, тогда он воспламенился гневом и бросил из рук своих скрижали и разбил их под горою;

